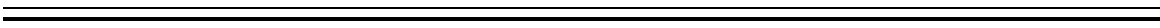




Association québécoise  
des classifications  
de soins infirmiers

**RAPPORT ANNUEL  
2006-2007**



### **Le conseil d'administration (2006-2007)**

Lina Rahal, présidente  
Danielle Schmouth, vice-présidente et secrétaire  
Bach Vuong trésorière

### **Les membres du comité de traduction**

Céline Larouche  
Geneviève Lefrançois  
Marthe L'Espérance  
Aurélie Maton  
Emmanuella Morency

**Lina Rahal coordonnatrice des activités entre l'AQCSI et l'AFEDI**

**Danielle Schmouth coordonnatrice des activités du comité**

Vivianne Saba  
Bach Vuong

### **Le site WEB**

Charlotte Ouimet, Webmestre

## Année 2006- 2007

### **Introduction**

En cours d'année, le conseil d'administration a tenu 3 réunions régulières. N'étant que 3 personnes au conseil d'administration, les communications et le suivi du travail ont été réalisés par courriel. Les membres du conseil ont produit un plan de travail pour l'année et ont réalisé en grande partie leurs objectifs.

### **Plan de travail 2006-2007**

Le conseil d'administration a ciblé son plan de travail sur les objectifs suivants :

#### **- Contribuer au développement de la classification des diagnostics infirmiers de NANDA, la classification des interventions (NIC) et la classification de résultats de soins infirmiers (NOC) : (selon les besoins)**

- Offrir une bourse d'études au niveau universitaire (2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> cycle) : Voir le document *Bourse d'études de l'AQCSI*
- Offrir une bourse de recherche aux infirmières et enseignantes en soins infirmiers : Voir le document *Bourse de recherche de l'AQCSI*
- Offrir notre soutien pour la révision ou le développement de nouveaux diagnostics infirmiers, interventions ou résultats
- Collaborer au comité de révision des diagnostics infirmiers de NANDA International
- Participer au congrès NNN de 2008 en supportant en partie un membre de l'AQCSI ou toute infirmière du Québec intéressée, répondant aux critères de sélection établis
- Assurer un suivi avec M. Tran sur le projet de codage du langage infirmier (français) en vue de l'informatisation : juin 2007

#### **- Faire connaître le rôle de l'AQCSI sur le développement du langage infirmier**

- S'assurer que nos écrits établissent plus clairement des liens entre les classifications de soins infirmiers et la Loi des infirmières et infirmiers dont le plan thérapeutique infirmier
- Être présente lors de congrès (*OIIQ en octobre novembre, AQIISTI en avril*)

- Écrire un article dans Perspective infirmière au sujet du concept de diagnostic infirmier et sa pertinence pour le plan thérapeutique infirmier ; proposer l'article en juin 2007
- Maximiser l'utilisation du site Web de l'AQCSI (*faire des ajouts ou corrections aux deux mois*)
- Produire une affiche-bannière pour mettre en valeur l'association lors de congrès ou conférence ; la réalisation est prévue pour septembre 2007

#### **- Planifier et débiter la traduction du volume de NANDA 2007-2008**

- Répartir le travail avec l'AFEDI : au printemps 2007
- Former le comité : juin 2007
- Répartir le travail entre les membres du comité : échéancier selon le contrat établi avec Masson

#### **Bref résumé du travail accompli pour chacun des objectifs :**

##### **1. Contribuer au développement de la classification des diagnostics infirmiers de NANDA, la classification des interventions (NIC) et la classification de résultats de soins infirmiers (NOC) :**

Une lettre de promotion de l'AQCSI a été acheminée aux professeures des 2<sup>ième</sup> et 3<sup>ième</sup> cycles des facultés des sciences infirmières du Québec.

Deux documents ont été produits pour l'attribution d'une bourse d'études de 1,000\$ s'adressant aux étudiantes des 2<sup>ième</sup> et 3<sup>ième</sup> cycles en sciences infirmières, concernant la validation de diagnostics infirmiers, d'interventions ou de résultats de soins infirmiers. Il s'agit d'un document d'information et d'un formulaire de demande de bourse d'études pour l'année 2006-2007. Ces derniers ont été envoyés aux personnes concernées des facultés des sciences infirmières de l'Université de Montréal, l'Université Laval, l'Université de Sherbrooke, l'Université du Québec à Hull et Trois-Rivières. **Nous avons reçu une demande, mais le projet présenté ne répondait pas à nos critères.**

Nous avons offert une bourse de recherche de 500\$ aux infirmières et enseignantes en soins infirmiers. Cette recherche a pour objet le développement du langage infirmier ou l'application de celui-ci. Deux documents (information et formulaire) ont été envoyés dans divers milieux de soins et dans les collèges du Québec. Madame France Maltais du CEGEP du Vieux Montréal a proposé sa candidature et nous avons accepté sa demande. Elle doit déposer, à la fin de novembre, son travail de recherche sur le nouveau diagnostic infirmier de *planification inefficace d'une activité*. Il s'agit plus précisément d'une analyse conceptuelle appuyant la définition, les caractéristiques et les facteurs favorisants de ce diagnostic infirmier. Nous prévoyons le présenter au Comité de développement des diagnostics de NANDA-I.

Madame Danielle Schmouth a apporté son soutien à Madame Maltais pour la réalisation de ce projet de manière à circonscrire le concept, à le différencier des autres diagnostics infirmiers similaires et à répondre aux critères de NANDA-I.

Notre collaboration au Comité de développement des diagnostics sera abordée plus loin.

La conférence de NANDA-I aura lieu en novembre 2008. Nous nous engageons à faciliter la participation d'une infirmière et d'un membre du CA à cette conférence. Une conférence de l'alliance NNN est prévue ultérieurement.

À ce jour, le projet de M. Tran sur le codage des classifications françaises est suspendu.

## **2. - Faire connaître le rôle de l'AQCSI sur le développement du langage infirmier**

Une lettre a été écrite sous la rubrique «Entre Pairs» dans la revue Perspective infirmière de septembre/octobre 2007. Nous voulions souligner la pertinence de l'article de Sylvie Jetté sur les classifications infirmières et aussi faire valoir la mission de l'AQCSI concernant la terminologie infirmière. Nous voulions aussi mettre en lumière que la classification de diagnostics infirmiers faisait partie intégrante du nouveau programme collégial de soins infirmiers depuis 1987. De plus, nous notions que le langage normalisé des classifications peut être utile pour la mise en œuvre du plan thérapeutique infirmier.

Le site Web a été mis à jour régulièrement. Notre objectif d'y insérer de nouveaux éléments aux deux mois a été partiellement atteint.

Notre présence à différents congrès sera abordée plus loin dans ce document.

Avec l'aide de Madame Charlotte Ouimet, l'AQCSI a produit une nouvelle affiche pour représenter l'association lors de congrès ou conférence. Nous en sommes fière et l'utilisons pour la première fois au salon des exposants du Congrès de l'OIIQ 2007.

## **3. Planifier et débiter la traduction du volume de NANDA 2007-2008**

Le comité de traduction de l'AQCSI (voir les membres en première page) travaille depuis la fin d'août sur le volume de NANDA-I 2007-2008. Cette version comporte 15 nouveaux diagnostics et 26 révisions! De plus, de nouveaux textes sur les avantages des terminologies infirmières en recherche, éducation, administration et sur le dossier de santé électronique s'ajoutent à la partie 3 du livre. Il s'agit donc d'un énorme travail pour les comités de traduction de l'AQCSI et l'AFEDI. Le tout doit être remis à l'éditeur Elsevier Masson SAS pour la fin novembre.

## **Représentation**

L'AQCSI est présente au salon des exposants les 12 et 13 novembre 2007 pour le congrès de l'OIIQ, au Palais des Congrès de Montréal. L'objectif principal de notre présence est d'accroître la visibilité de l'association.

Nous n'avons pas assisté au Congrès SoQibs-AQIISTI en avril dernier. Les membres du conseil d'administration n'étaient pas disponibles.

## **Collaboration avec NANDA**

Madame Lina Rahal n'a pas assisté aux réunions du Comité de développement des diagnostics de NANDA-I qui se tenaient en février dernier. Par ailleurs, elle a fait part, dans un document envoyé par courriel, de ses commentaires et suggestions sur des diagnostics qui étaient à l'étude lors des réunions. Tout au long de l'année, Madame Rahal a poursuivi son rôle au sein du comité en partageant ses suggestions, commentaires et questions concernant les propositions de révision ou d'ajouts de nouveaux diagnostics envoyés au comité. Les communications se font par courriels. Une rencontre du CDD est prévue pour le 18 et 19 janvier 2008.

## **Le site Internet de l'AQCSI ( [www.aqcsi.org](http://www.aqcsi.org) )**

Depuis sa création, le 20 novembre 2001, le site a accueilli 13,141 visiteurs.

Du 25 novembre 2006 au 7 novembre 2007 le site a accueilli 3679 visiteurs ce qui représente une augmentation de 32,4% par rapport à l'année 2006.

<b>Résumé</b>	
<b>Audité depuis...</b>	20 novembre 2001
<b>Nombre total de pages vues à cet instant</b>	13.141
<b>Le jour le plus fréquenté jusqu'à présent</b>	30 novembre 2005
<b>Pages vues</b>	37
<b>Pages vues hier</b>	12
<b>Pages vues aujourd'hui</b>	10
<b>Categorie</b>	Enseignement professionnel

Les visiteurs les plus nombreux viennent principalement des pays suivants :

Pays		
1. Canada	8.127	61,8 %
2. France	2.084	15,9 %
3. États-Unis	853	6,5 %
4. Belgique	525	4,0 %
5. Suisse	279	2,1 %
6. Maroc	248	1,9 %
7. Tunisie	85	0,6 %
8. Algérie	80	0,6 %
9. Espagne	78	0,6 %
10. Royaume-Uni	50	0,4 %
Le reste	732	5,6 %
<b>Total</b>	<b>13.141</b>	<b>100,0 %</b>

Charlotte Ouimet,  
Webmestre  
7 novembre, 2007

## Conclusion

Malgré le nombre restreint de personnes (3) au conseil d'administration, nous parvenons tout de même à réaliser une bonne partie de nos objectifs. Le suivi par rapport aux bourses d'études est exigeant de même que la traduction du volume de NANDA-I. En lisant ce rapport, vous constaterez que nos efforts ont été mis principalement sur ces deux dossiers. La réalisation du plan thérapeutique infirmier dans le dossier patient nous préoccupe en ce qui a trait à l'utilisation d'un langage normalisé. Nous prévoyons en faire un objectif pour l'année 2007-2008.

Nous souhaitons toujours augmenter le nombre de membres et trouver une relève engagée à poursuivre la mission de l'AQCSI.

Lina Rahal  
Présidente